



Echuwabo

# Ali na Lila



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E  
DESENVOLVIMENTO HUMANO



**USAID**  
DO PÓVO AMERICANO





A produção deste livro tornou-se possível graças ao apoio do povo Americano através da Agência dos Estados Unidos para o Desenvolvimento Internacional (USAID). O conteúdo desta publicação é da total responsabilidade do Ministério da Educação e Desenvolvimento Humano da República de Moçambique.

## FICHA TÉCNICA

**Título:**

Titulo: Ali na Lila

**Língua:**

Echuwabo

**Coordenação Editorial - MINEDH:**

Telésfero de Jesus

**Vamos Ler!:**

Samima Patel, Abdala Machude, Amélia Bazima,  
Dilson Buque e Francisco Sampaio

**Autores:**

Maria Victor, Suzete Salvador, Felix Gravata,  
Eugénio Candieiro e Cristino Chiposse

**Assessoria Linguística e metodológica:****Ilustração:**

Orlando Chissano

**Maquetização:**

Mulandhy d'Fer

**Capa:**

Mulandhy d'Fer e Orlando Chissano

**Impressão:**

Nova Delhi, Índia

**Tiragem:**

6468

**N.º do registo:**

10009/RLINICC/2019

**Financiado pela USAID  
República de Moçambique**

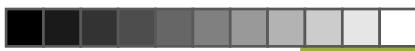




3



4



Ali na Lila obaali.

Awene angona vawa vawa.

Ali agavenya onomulejela  
mbale.

Ali – Weyo ogona deretu?

Lila – Ddigona, peno weyo!

Ali – Ndowe naalejele  
ababi.



Ali: Bondiya baba!

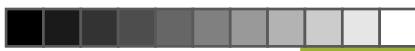
Baba: Bondiya anaaga, mugona  
deretu?

Lila: Nigona deretu, mma oli  
wuuvi?

Baba: Odhowile omundda awape  
nraga.

- Nigamala nawabe ndowege  
oxikoola.

Baba- Mwaguve wi munayeluwe  
oxikoola.



Ali - Lila ndowe vativayiya.

Lila- Ndowe, ddinthukula sakola.

Muddila awene agumana na  
titiyawa.

Titiya - Lila weyo okosile nni  
vaferiyani?

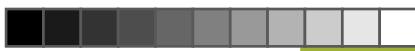
Lila - Ddamwakela mma, na  
mabasa a vataku.

Titiya - Hoo! Okosa deretu,  
malejelo vataku.





□ 8 □



Ali na Lila afiya oxikoola.  
Lila omulebela njangalra maye.  
Mma, enddilebiya njangalra nthi  
jiji:  
Ddabuno siku na mavulrano  
owengesela.  
Ddinogonela ofiya vatakulu.  
Mavulrano anroma masunzo  
agamala.





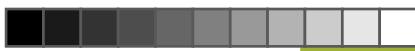
Ali: Mma Lila oddivaya  
njangara nthi.

Mma: Ddinowutamala!

Ali: Iyene olebilemo nni?

Mma: Onogonela ofiya, oli  
nakwaye.

Ali: Yindde, awene akana  
mavulrano owengesela.



Lila - Mma ddi pembelra.  
Mma- Ddiziveliwa mwanaga.  
Lila - Namasunziya oddivaya  
lapi.  
Mma - Kadhowa wanawe, wi oje  
nraga.  
Ali - Sumana ejo endawo  
ddimiyo.





Lila, Ali, Ruwi na Dinu,  
awandana.

Awene abudduwa rekereyo.

Lila - Mangwana siku  
ninthabeliwa ababi.

Ruwi -Masiku 19 a mweri wa  
Marisu?

Dinu - Yindde, mbwanaa  
ddadduwala.

Ki ninfuna wakosela nni  
ababihu?



Lila- Ndowe nasasanyele  
majangalra.

Kina- Enokala, ababi  
anoziveliwa.

Dinu- Dhawene, aneloziwa wi  
ninoziwa oleba.

Ali- Baba onelo thambilra  
majangalra meeli.

Ali- Njangalra naga nina na  
Lila.

Dinu- Enofwanyela nariyege  
ababihu.



Ali- Ndde, baba mwimeleli  
wa anamudhi.

Lila- Onofwanyela okoseliwa  
nladdaniyo.

- Wila nike mwari mwa  
njagalra.

Dinu- Miyo ddinosigiyा  
malremba.

Lila- Dhawene, ninokoddela  
vaddiddi.





Ali na Lila andowa okwathi na mma.

Awene awonanyumba dhothiyana thiyanā.

- Dhali dhokoddela vaddiddi.

Ali – Nyumba epibeliwe na maani,  
jaga.

Lila – Ejile epibeliwe na maxapa  
jehu.

Mma- Bibi karimu onoziwa omaga  
nyumba ninga esi.



Ali – Ejile ya maani, emagiwe na  
miri.

Lila- Yaga, emagiwe na sizolra.

Ali – Ddinfuna dikemo makadera  
na meza.

Lila- Mwaga, ddinowikamo meza,  
arumariyo na kama.

Ali- Kama ejile engunantela iyo  
ja miri.

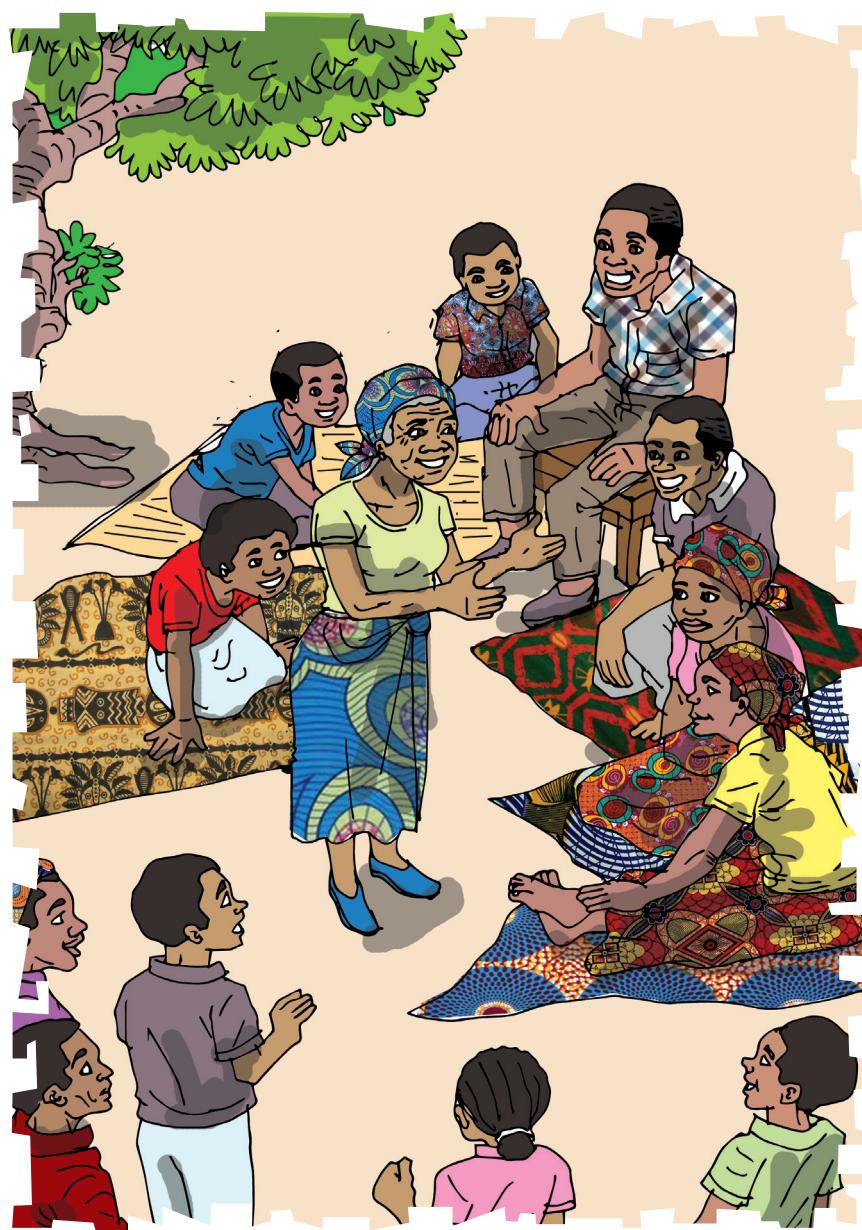


Ali: Hoo! apale vagumaniwe vali  
nni?

Lila: Ndowe nisuselewo  
newelelemo.

Awene, anomwiwa bibi alogaga:  
Enofwanyela nikane nyumba  
dhovadda.

Nimagege mwego mothukuwa.  
Othawa dhina mothe nsaka na  
muzogwe.





Ninamagege nyumba mwego  
motita.

Sabwa yaka ejile, mweri wajanero  
Muzogwe warubwa vaddiddi.

Abaleaananyumbadhawa mwego  
motita.

Dhetedhene dhilomotha.



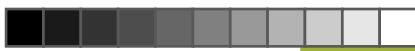
Enofwanyela yaka ejino  
nivibarele.

Nivede miri na kabala dhovadda.

Obe nikose sizolra wi nimagena  
nyumba.

Nigapibela na maxapa, nikomele  
deretu.

Nikome na maperego wovadda.



Mma - Nigafuna omaga nyumba  
dhehu.

Enofwanyela nifariyemo ninga  
mupangeliwe iyo.

Nigakoddo fariyamo na mikalelo  
esi. Nyumba dhehu dhinomotha  
na pevo, obe na muzogwe.



